



بحوث قسم اللغة الفرنسية



La sémiologie de l'image, ses différentes théories et leur application dans le manuel (club @dos).

سيمولوجية الصورة ونظريتها المختلفة وتطبيقها في الكتاب المدرسي
(كلوب أدو)

الباحث / رضا حسن غباشي خلاف

معلم أول أ لغة فرنسية بالأزهر الشريف

rhn8287@gmail.com

الملخص باللغة العربية:

نركز في البحث على فك رموز الصورة والنص، وفي الواقع فك الرموز يعتمد على المستوى الدلالي (الوصفي) والمستوى الضمني (التفسير)، والسؤال الذي نطرحه ونتوقع الإجابة عليه هو بدلا من تقديم معنى تعليمي هل تحمل الصور في الكتاب المدرسي (كلوب أدو) معاني مختلفة أم متشابهة؟ ومن خلال هذا السؤال فرضنا فرضيتين وهما: هل لدى علم السيمولوجيا أدوات لتحليل وتفسير الصورة الواردة في الكتاب المدرسي؟ وما هي علاقة النص بالصورة وكذلك ما هي وظيفة النص؟

فهناك إطار نظري ومفاهيمي الذي سوف يخدمنا في تحليل الصور والذي سنستعير منه المفاهيم والادوات في تحليلنا وقد عرضنا ثلاث نظريات مختلفة للتحليل وهي نظرية رونالد بارت ونظرية مارتن جولي ونظرية جيرفيرو، والذي سوف يخدمنا في التحليل هو مزيج من نظرية مارتن جولي ورولان بارت. وللقيام بهذا العمل سوف نستخدم شبكة التحليل الخاصة بمارتين جولي وايضا رولاند بارت وتقوم علي الوصف والتفسير ووظيفة النص، وعلاقة النص بالصورة وتم تطبيق شبكة التحليل هذه علي جميع الصور الموجودة بالكتاب المدرسي (كلوب أدو) .

الكلمات المفتاحية:

سيمولوجية الصورة، تحليل سيميائي، الصورة، الدلالي، الضمني، الكتاب المدرسي.

Abstract

We focus in the research on the decoding of the image and the text, and in fact, the decoding depends on the denotation level (descriptive) and the connotation level (interpretation), And the question that we are asking and waiting to answer is that instead of providing an educational meaning, do the images in the manual (Club Ados) have different or similar meanings? Through this question, we have imposed two hypotheses, namely: does semiology have tools to analyze and interpret the image contained in the book? what is the relationship of the text to the image, as well as what is the function of the text?

There is a theoretical and conceptual framework that will serve us in the analysis of images, from which we will borrow concepts and tools in our analysis .we have presented three different theories of analysis, namely the theory of Roland Barthe, the theory of Martin jolly and the theory of Laurent Gervereau, which will serve us in the analysis is a combination of the theory of Martin jolly and Roland Barthe. to do this work we will use the analysis network of Martin Jolly and also Roland Barthes. It is based on the description, understanding, and function of the text, and the relationship of the text to the image, and this network of analysis has been applied to all the photos of the manual (Club Ados).

Key words:

Semiology of the image, semiotic analysis, image, connotation, denotation , the manual.

INTRODUCTION

Notre travail de recherche est un mémoire de maîtrise en linguistique Appliquée intitulé Analyse des images dans le manuel de la première année du secondaire " club @dos".

(Étude Sémiotique)

L'image est diffusée partout dans le monde, elle occupe une place importante comme moyen de communication grâce à son rôle dans la compréhension de la réalité.

Pour nous il ne s'agit pas d'évaluer la performance pédagogique de l'image dans l'étude, nous recherchons d'autres fonctions, car vous savez que l'image permet de transmettre une grande quantité d'informations et que le monde peut interpréter l'image directement grâce à ses significations fortes.

Et dans ce travail nous avons choisi l'analyse sémiotique de l'image à travers la théorie de Martin Joly et Roland Barthe.

Le problème de la thèse est que le manuel (club Ados) pour la première année du secondaire il y a beaucoup d'images et de formes qui nous amènent à poser la question:

Au lieu de fournir un sens éducatif, ces images ont-elles des significations différentes ou similaires ?

Hypothèses de thèse:

pour aborder le problème, nous proposons deux hypothèses de recherche:

1-si la sémiologie dispose d'outils pour analyser et interpréter le sens des illustrations, alors comment analyser à travers le texte, l'image contenue dans le manuel?

2-quelle est la relation entre le texte et l'image?

Le but de la recherche est

- De mettre en lumière l'aspect des significations multiples de l'image loin de l'aspect éducatif.

-Guider le lecteur ou l'apprenant pour identifier les différentes relations entre le texte et l'image(en redondance , en complémentarité , en divergence).

Méthodologie de la thèse: c'est la méthode analytique sémiotique de l'image (analyse du sens dans l'image).

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses et atteindre notre objectif de recherche, nous avons choisi une thèse composée de deux parties, la première partie (théorique)se compose de deux chapitres et la deuxième partie (pratique).

Première partie

Théorie et Méthodologie:

1-La sémiologie de l'image

C'est Roland Barthes qui le premier a mis le point sur la sémiologie de l'image, dans son article « *Rhétorique de l'image* » (1964). Roland Barthes écrit : « *La sémiologie de l'image (parfois encore nommée iconologie : de Eikonos = image) est cette science récente qui se donne pour objectif d'étudier ce que disent les signes (si elles disent quelque chose) et comment (selon quelles lois) elles le dissent*»¹ Roland Barthes, *op. cité.*, p5 . Il s'agit donc, d'une science qui s'intéresse à la façon dont l'image contribue à l'élaboration du sens. A partir de l'analyse de l'image d'une analyse publicitaire,

Barthes met en jeu deux niveaux du langage : le dénoté (propre) et le connoté (figuré).

2- Définition de l'image

Plusieurs définitions recouvrent le terme image :

Le mot image vient du latin *imago*, « *imago, représentation, portrait, écho, fantôme, masque mortuaire* », lui-même issu du latin *imitari*, « *imiter* »² *Dictionnaire raisonné de la théorie de l'image I et II* (1986). Paris. Hachette, p.193

L'une des anciennes définitions d'une image est qu'elle est considérée d'abord comme des ombres puis des reflets comme on le voit à la surface de l'eau ou à la surface d'objets opaques; brillant et toutes ces représentations sont du même type»³ *Joly Martine/Introduction à l'analyse de l'image-3e-édition* ; selon lui l'image est un objet second par rapport à un autre qu'elle représente. M. Joly la définit comme : *Une image est un signe iconique qui confirme la similitude entre le signifiant et la référence, c'est-à-dire qu'il s'agit d'une imitation de l'original et reprend les mêmes caractéristiques de forme, de couleur, de texture, etc. et ceci est considéré comme spécifique à l'image visuelle*»⁴ *Joly M, l'image et les signes, Nathan, p.33.*

D'une manière générale on constate que l'image est comme : « *Quelque chose qui ressemble à quelque chose d'autre* »⁵ *Joly M, l'image et les signes, Paris, Nathan, 2002, p.22*

Donc l'image renvoie à la représentation visuelle, d'un sens commun, elle contient deux niveaux (connotation, dénotation)

qu'ils ont très ambiguës, ce qui explique la complexité de définir l'image. C'est tout un système de différents types de signes, code, représentations et significations qui nécessite un décodage précis, une interprétation dans une perspective sémiologique pour assimiler ses fondements.

La définition avancée par Le Petit Larousse illustré est comme suit : image : non féminin. Représentation d'un être ou d'une chose par les arts graphiques ou plastiques, la photographie, le film, etc.

3–Théories– sémiologique de l'image

Une analyse sémiotique (ou analyse sémiologique) doit croiser une approche en sémiologie de l'image à une approche en sémiologie linguistique. Les deux termes « sémiotique » et « sémiologie » sont souvent confondus, mais ils ne sont pas pour autant synonymes. Il est possible de différencier entre les deux appellations par leur origine :

- La sémiologie est d'origine européenne et renvoie d'avantage à Saussure, Barthes, autrement dit à la tradition européenne, elle prend en charge l'étude des signes ayant un aspect particulier, non linguistiques.

- La sémiotique dans son emploi moderne est d'origine américaine, elle renvoie à Charles Sanders Peirce et à la tradition anglo-saxonne marquée par la logique, elle prend en charge l'étude de tous les signes y compris le signe linguistique

En regardant différentes définitions, je vois que l'image est un reflet et une similitude de quelqu'un ou de quelque chose; il décrit la personne ou la chose comme si nous la voyions, mais dans une position silencieuse .

L'image doit être étudiée en relation avec le texte qui l'accompagne. Autrement dit, en usant de la nouvelle approche de la sémiologie développée par R. Barthes (1915-1980) et qui véhicule l'idée que la linguistique fournit à la sémiologie ses concepts de base : le signe, le signifié, le référent... et ses méthodes de recherches (corpus d'analyse)

I- La sémiologie de l'image fixe selon Roland Barthes

C'est en 1964, dans son article « Rhétorique de l'image » *Selon le Petit Robert, La rhétorique est la technique de la mise en œuvre des moyens d'expression pour persuader.*, que R. Barthes analysait pour la première fois un message d'origine commerciale sous la forme d'une image publicitaire : celui des pâtes Panzani.

Dès lors la sémiologie n'était plus perçue comme une doctrine préoccupée d'analyser des textes "nobles". C'est lui qui jette les premières bases de cette sémiologie de l'image.

Dans son article, Barthes n'a pas hésité de dénoncer cette culture idéologique qui se cache derrière la communication de masse. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle il a analysé.

Sémiologiquement une image publicitaire. En se fixant comme objectif la recherche des signes que contient l'image, il va jusqu'à inventer sa propre méthode. Cette dernière consiste à postuler que ces signes à trouver ont la même structure que celle des signes linguistiques proposés par Saussure.

Barthes considère que dans du message publicitaire, on peut identifier des signifiés.

Il écrit : « en publicité, la signification de l'image est assurément intentionnelle : ce sont certains attributs du produit qui forment a priori les signifiés du message publicitaire et ces signifiés doivent être transmis aussi clairement que possible. »6 Roland BAETHES, « *Rhétorique de l'image* », in *Communication* », n°4, 1964, p.40

– Le signifié désigne la représentation mentale de la forme et de l'aspect matériel du signe.

– **Le signifiant désigne la représentation mentale du concept associé au sign.**

Dans la publicité des Pâtes, le concept d'italianité qui ressort est produit par les signifiants suivants:

- Un signifiant linguistiques consistant en l'accent italien qui existe dans le mot PANZANI.
- Un signifiant plastique qui consiste en les couleurs qui sont, le vert, le blanc, le rouge, signes conventionnels du drapeau d'Italie.
- Des signifiants iconiques qui consistent en la tomate, les poivres, les oignons, l'emballage, la boîte de la sauce, ainsi que le fromage. R. Barthes a mis en relief deux niveaux d'analyse de l'image: le propre ou le dénoté et le figuré ou le connoté.

Après une brève description de l'image (il reconnaît que décrire une photographie est un acte qui demande de la prudence et constitue un métalangage) de ce fait, Barthes parle de trois parties importantes d'une image. Ces parties sont un message linguistique, le message iconique, et le message iconique non-codé...

1-Les trois messages

Pour analyser des images c'est passer d'abord par la sémiologie, ensuite par l'étude des signes; science que l'on doit au linguiste F. de

Saussure, ensuite par Roland Barthes, notamment dans son étude dans la fameuse publicité des pâtes Panzani (datant des années 60), dans laquelle, Barthes a distingué trois différents types de messages : message linguistique, le message iconique, le message iconique non-codé.

1-1 Le message linguistique

Il représente ce que nous écoutons à la télévision, ce que nous pouvons lire ou ce que nous entendons, par exemple dans le cas de l'écoute de la télévision. Dans le cas d'une image, c'est le texte qui accompagne l'image, selon Barthes les messages linguistiques indiquent des significations 7 « *Rhétorique de l'image* » par Roland Barthes, 1964.p 42

Il souligne également que le message linguistique semble être présent dans toutes les images et dit que la présence du message linguistique est très importante dans l'analyse de toute image .8 *Ibid*, p. 43.

1.2 Le message iconique

C'est le second message identifié par Barthes . Ce signe permet de reconnaître l'objet par ressemblance ,Barthes distingue dans le message iconique deux catégories :

Le message iconique codé (message connotatif)

Ce deuxième type de message est caractérisé par les liens que le téléspectateur crée entre ses valeurs personnelles ou sa culture, Il est également appelé le message connotatif. « La connotation au sens de Barthes est alors ce que la signification a de particulier à un individu ou un groupe donné à l'intérieur de la communauté »9 *Dictionnaire*,

Larousse, de linguistique et des sciences du langage, p.115. Notamment elle dépend du contexte et elle correspond au sens implicite.

Le message iconique non-codé (message dénotatif)

Le deuxième type est le message explicite et non-codé, et Barthes souligne que c'est le premier sens qui donne à un signifié ; c'est son premier signifiant et qu'il n'y a pas d'ambiguïté dans la compréhension, et qu'il est entièrement compatible avec l'image et Barthes ajoute que le message littéral apporterait un certain « support » au message symbolique.¹⁰ *Rhétorique de l'image » par Roland Barthes , 1964 : p(2_3)*

2- Le rapport texte /image

La relation entre les deux notions est très étroite et complémentaire , chacun des deux dépend de l'autre, c'est dans cette vision que Roland BARTHES trouve que « *le seul moyen pour commenter une image reste à créer sur elle un texte* »¹¹ *Gervereau, L., Voir, comprendre et analyser les images, , Ed, la découverte, 2000, p.29* . Le sens que porte une image nous conduit à distinguer deux fonctions:

2-1- La fonction d'ancrage :

L'ancrage est une fonction qui assure le message linguistique par rapport à l'image, le texte vient pour orienter l'interprétation du sens d'une image. Nous pouvons dire que cette fonction dirige la compréhension du message délivré et de traduire la polysémie de l'image. Donc le message linguistique se présente comme un guide

pour cette dernière, le texte influence et rend plus clair ce que l'image signifie.

2-2- La fonction de relais : La fonction de relais, telle que l'a définie Barthes, est une forme de complémentarité entre l'image et les mots, celle qui consiste à dire ce que l'image peut difficilement montrer.

II- La sémiologie de l'image fixe selon Martine Joly

Après avoir terminé la théorie des messages servant à interpréter une image, selon la théorie de Roland Barthes pour qu'on puisse faire l'analyse des images dans le Manuel de la première année du secondaire "club @dos". On va intégrer, aussi, la typologie de Martine Joly, qui à son tour fait référence à trois messages pour la lecture d'une image; message linguistique, message iconique et le message plastique.

-La typologie de Martine Joly

Selon Martine Joly, il y a trois types de signes présents dans l'image.

- * des signes linguistiques (message linguistique)
- * des signes iconiques (message iconique).
- * Des signes plastiques (message plastique).

1- Le message linguistique

Le signe linguistique occupe une place très importante. Des signes linguistiques sont présents dans l'image pour arrêter 14 Les signes linguistiques dans l'image sont là pour stopper ce que Joly Martine appelle « la chaîne flottante » *JOLY Martine, Op.cit, P.96* ,

c'est-à-dire réduire et donner un sens unique à l'image. Le signe linguistique dans ce type d'image se retrouve sous sa forme écrite. Il existe pour ne pas déformer le sens, donc on ne peut pas s'en passer pour bien communiquer. Il est essentiel que l'image soit lue avant le texte car le texte est lu intellectuellement alors que l'image attrayante semble beaucoup plus facile.

2- Le message iconique

Martine Joly le définit comme « un type de représentation qui, moyennant un certain nombre de règles de transformations visuelles, permet de reconnaître certains objets du monde »¹² *Martine JOLY. L'image et les signes. Armand Colin, France, 2005, p96*

Les signes iconiques sont des éléments figuratifs qui concernent les objets et les personnages présentés dans l'image. Pour elle aussi, ce concept est fait pour désigner une unité visuelle possédant une ressemblance et une relation avec l'objet, elle affirme que : « nous retrouvons là, la notion de ressemblance comme conformité à des attentes historiquement et socio-culturellement déterminées et variables(...)ainsi la notion de ressemblance comme effet d'une transformation socio-culturellement codée de stimuli sensoriels »¹³ *Martine Joly, l'image et les signes, NATHAN P.98.*

3- Le message plastique

Sont des signes non figuratifs, liés à des choix purement formels, le signe d'une image correspond à sa matière, il est solidaire de signe iconique.

Le signe plastique figure parmi les signes qui composent un message visuel. C'est Hjelmslev qui est le premier à être utilisé ce terme (plastique) pour désigner, la face signifiante de tout objet langagier. Martine Joly se saisit de cette idée, et y ajoute une touche singulière qui distingue les signes plastiques non spécifiques, des signes plastiques spécifiques.

3 –1 les signes plastiques non spécifiques:

Dans cette partie Martine Joly catégorise les Signes qui n'ont aucune particularité avec le message visuel, sont ceux que notre vie, notre expérience, nous donnent à percevoir, ces Signes plastiques non-spécifique sont la couleur et l'éclairage.

La couleur

La sémiologie s'intéresse aux couleurs parce que celles-ci produisent un système dans une culture donnée, elle évoque un sentiment, une émotion, c'est-à-dire leurs effets psychologiques.

Cependant, IL faut noter que la signification des couleurs n'est pas universelle, elle diffère d'une société à une autre. Par conséquent, il n'existe pas d'une grille d'analyse absolue d'interprétation des couleurs. Cependant, nous attribuons universellement des critères:

- La chaleur pour les couleurs chaudes.
- La froideur pour les couleurs froides.
- Les couleurs chaudes: sont des couleurs qui sont associées à la lumière ou au feu comme le rouge et le jaune et celles qui sont associées à leur nuance comme le jaune orangé, le rouge orangé, le rose...

- Les couleurs froides: sont associées à la fraîcheur, comme le bleu et le vert...

La lumière:

La lumière et l'éclairage seront également à prendre en compte

Selon Martine Joly il existe différents types d'éclairage: naturels ou artificiels qui ont leur propre signification.

3-2 Les signes plastiques spécifiques

Spécifiques aux messages visuels, ils ont été élaborés par les artistes, ils relèvent de conventions. Ces signes plastiques spécifiques sont, par exemple: le cadre, le cadrage, la pose du modèle.

Le cadre:

La limite physique de l'image, généralement de forme rectangulaire et qui sert à délimiter, en l'isolant d'un tout, un espace lors de la prise de vue.

Le cadrage ou l'échelle des plans:

Par plan, nous entendons la façon de cadrer la scène photographique.

Ainsi, différents types de cadrage sont reconnus. Chaque cadre a sa propre fonction.

Les différents types de plans créés par le cadrage assument des fonctions différentes:

- Plan d'ensemble : il cadre un ou plusieurs personnages avec l'environnement.
- Plan moyen: il cadre un ou plusieurs personnages des pieds à la tête.

- Plan américain: il cadre le personnage à la mi-cuisse. Il marque l'action des bras (comme dans les westerns).
- Plan rapproché: il cadre le personnage à partir de la ceinture. Il isole le sujet.
- Plan rapproché poitrine et plan rapproché épaule: cadre le personnage à hauteur de la poitrine ou des épaules.
- Gros plan: il cadre la tête du personnage et sert à mettre le visage en valeur.
- Très gros plan: il cadre un détail et sert à le mettre en valeur. Il peut marquer une émotion intense.

Les caractéristiques morphologiques de l'image

L'analyse sémiologique de l'image est un élément clé de notre travail de recherche. De manière plus précise, l'image fixe telle que notre corpus (club @dos). C'est pour cette raison qu'il convient d'interpréter les images, il est important de connaître leurs dimensions morphologiques, telles que la forme. La composition, les échelles des plans, la composition... etc.,

III- La sémiologie de l'image fixe selon Laurent Gervereau:

Laurent Gervereau estime que pour l'analyse sémiologique d'une image, chaque Spécialiste, Chercheur, étudiant ou passionné de cette science devrait poser des questions et des conclusions de son projet afin d'arriver à une solide analyse sémiologique de l'image, combinant ainsi ses hypothèses ainsi que celles des autres scientifiques dans ce domaine, et qu'il n'y a pas d'analyse complète et définitive, mais cette méthode d'analyse nous fait ne jamais oublier ce que nous apprenons. « *Voici donc une grille d'analyse en trois étapes.*

*L'étudiant, le chercheur, le curieux, doit la prendre comme un encouragement à la compréhension. Il n'est nullement contraint de l'appliquer de bout en bout. Il peut légitimement « pro-filer » son analyse, mais il doit alors préciser ce qu'il retient et ce qu'il omet. Les trois étapes de la grille sont : la description, l'évocation du contexte, l'interprétation. »¹⁴ Gervereau, Laurent., *Voir, comprendre et analyser les images*, , Ed, la découverte, 2000, p.39.*

Son réseau d'analyse est concentré en trois étapes, à savoir:

1. Description
- 2-étudier le contexte
3. Interprétation,
- 1-description:

Gervereau a noté qu'il nous semble que c'est une méthode ridicule , mais elle est considérée comme la principale dans l'analyse des images ¹⁵(*Ibid. p.40*)et il y a trois aspects dans la description:

a-Technique:

La technique est la base à partir de laquelle nous commençons l'analyse et comprend la collecte d'informations essentielles liées à la considération, et les étudiants intéressés par l'analyse d'images ne peuvent négliger cet aspect important .l'aspect des techniques à ne pas négliger a été déterminé, à savoir la source des images, la date des images, le type d'images, l'auteur de l'image, le titre de la source de l'image.....Etc « *Prenons un cas concret : une photo dans un magazine.Il faut rechercher l'auteur de la photo, le titre du magazine, l'imprimeur (émetteur subalterne), savoir comment ils ont signé et les localiser, dater les opérations (réalisation de la photo et diffusion*» ¹⁶ *Ibid. p.41.*

b-Stylistique:

il est important de se renseigner sur les composants plastiques spécifiques de l'image, à savoir les couleurs, volume demeure la perspective, l'organisation des icônes, etc.

couleurs:

il a parlé de couleurs et a dit que les couleurs de base sont (bleu, rouge et jaune) en plus (noir et blanc) et au XXe siècle les couleurs ont été divisées en couleurs chaudes (rouge et jaune) et couleurs froides (bleu et vert).

volume:

la principale source de volume est la perspective, qui est une vue séquentielle sur la surface de l'image, et il faut se demander si la perspective est verticale, horizontale ou sur la même surface, et la perspective peut être bidimensionnelle ou tridimensionnelle, comme il l'a dit: *«Les directions horizontales et verticales donnent une impression de plat sur la surface du tableau et créent ainsi l'espace à deux dimensions. Dès que les directions en diagonale commencent à agir, seules, combinées aux lignes horizontales ou verticales, ou ensemble, s'ouvrent en nous les espaces à trois dimensions»* 17 Ibid. p.49.

organisation iconique :

L'organisation iconique est considérée sous deux aspects, à savoir la dépendance vis-à-vis du corps humain, de ses toiles, des animaux et des plantes, et dépend principalement de la géométrie dans la vision humaine et est soumise à l'influence de la volume. *« Pour l'étude de l'organisation iconique (composition), nous pouvons proposer de séparer grossièrement les lignes de force en*

deux grandes tendances : celles fondées sur le corps humain, ses réseaux, les animaux, la végétation, et celles fondées sur la géométrie. Le « nombre d'or » faisant le lien entre les deux, puisqu'il donne une base géométrique à une proportion humaine. Ces deux grandes catégories sont elles-mêmes sujettes à effet de volume»¹⁹ (Ibid. p.44-49).

C-Thématique:

la thématique est la lecture initiale de l'image et dépend principalement du titre, de la relation du texte à l'image, du titre de l'image, des symboles et des thèmes généraux et fondamentaux de l'image .

-Le titre est la base du sens, qu'il soit mentionné ou non, et la relation du texte à l'image correspond en fait à la majeure partie de l'image en fait . « Le titre (donné par l'auteur ou non ?) constitue souvent un pilier central du sens. Par ailleurs, le rapport texte-image correspond en fait à un nombre important de cas de figure »²⁰ Ibid. p50.

-L'étude des compositions et des formes conduit à une histoire des représentations considérées comme des créations artistiques et considérées comme l'un des meilleurs témoins des effets et des développements illustrés par l'image, «L'étude des compositions et des formes conduit à faire une histoire des représentations considérées en tant que créations artistiques. Elle privilégie les œuvres de haute qualité, meilleurs témoins des inventions, des influences et des évolutions qu'elle décèle, cerne et explique. Elle répond aux principales exigences de l'histoire de l'art»²¹ Ibid. p50

- L'étude du sens renvoie et explique le contenu des représentations sans accorder une attention particulière aux caractéristiques artistiques, en particulier elle résume les éléments picturaux et les images et met en évidence les significations principales et éventuellement secondaires .

- Symboles: ils montrent les significations métaphoriques et hypothétiques auxquelles l'image peut conduire.

2-Étudier le contexte:

L'étude du contexte est un bon moyen de s'assurer qu'il n'y a pas d'erreur dans l'analyse et c'est un processus nécessaire dans le processus d'analyse et passe par étapes:

- Contexte de la source: il est nécessaire de tout savoir sur l'image et les fonctions nécessaires qui se réfèrent à l'image ou à l'icône, et sur l'auteur de l'image ou la société dans laquelle vit le propriétaire de l'image. la poésie et les émotions peuvent avoir un rôle important dans la capture de l'image , « *Les émotions et les hasards jonent le travail d'un architecte élaborant les plans d'un pont,* »²² *Ibid. p58*

Le contexte extérieur :

Qui a pris la photo ?Et qu'est-ce que cela a à voir avec l'histoire de la société actuelle? Photo ancienne ou moderne ?

Sur cette base , l'auteur peut être celui qui l'a fait ou a participé à sa capture, et ce contexte ne peut être supprimé, et il peut même avoir à évoquer l'environnement technique, thématique ou stylistique pour travailler sur l'image de manière intégrée .

Contexte en aval:

La création de l'image est considérée comme discrétionnaire, mais cette image, quelle que soit sa nature, commence alors une nouvelle existence, et elle s'appelle (diffusion)

« Cependant, cette image ...quelle qu'en soit la natureentame ensuite une nouvelle existence, qui est celle de sa diffusion. A l'instar des cailloux qui propagent jusqu'aux berges des ronds dans l'eau dormante, l'icône est reçue par paliers» 23(Ibid. p64)

la diffusion.

- L'impact : Pour comprendre l'effet de l'image , il est nécessaire de collecter un certain nombre de preuves (textes), commentaires , traces de l'image, etc.capable de fournir des conditions d'appréciation et de compréhension de l'image pour les autres, et si la manière de voir l'image est comprise, elle peut être reçue, et cela varie d'une image à l'autre et d'une société à l'autre, ainsi que la nature du destinataire, quelle que soit la nature de l'image, la réception dépend de la perception et de la pensée du destinataire. *«Aussi, dans de nombreux cas, il faudra accumuler un nombre d'indices (textes, commentaires, traces de l'image...) propres à offrir des éléments d'appréciation. Pour les autres, c'est à partir d'une conception en partie ethnologique que pourra être appréhendé le mode de présentation (et donc de réception) de l'image»24 (Ibid. p65)*

3-Interpréter

À ce stade final de cette approche se trouve l'interprétation, qui nécessite de solides garanties pour éviter l'erreur, qui dépend de la

description et de l'étude du contexte, et suppose donc qu'il existe des hypothèses de significations initiales et de significations ultérieures .

Significations initiales:

Ils peuvent s'expliquer par ce que l'on voit sur l'image, par les couleurs, etc.

significations ultérieures :

Elle comprend quand les magazines, les journaux ou toute autre source reproduisent des images, mais sous la forme qu'ils souhaitent atteindre le destinataire et utilisent des mots ou des phrases expressives spécifiques à l'image dans sa nouvelle forme. ces signes peuvent être reconnus par des choses qui ne sont pas écrites comme des gestes, des cris ou des expressions faciales, mais seulement dans certaines circonstances. « *Le corpus ainsi constitué vous apparaît extraordinairement hétérogène : il comprend des images mais pas toutes les images, des phénomènes sonores mais pas tous, des textes écrits ou imprimés mais seulement certains d'entre eux, des objets bi- et tridimensionnels faits à l'effigie des humains mais aussi d'autres qui ne figurent rien de reconnaissable, des gestes, cris et paroles mais seulement lorsqu'ils sont effectués dans certaines conditions extrêmement variables, etc.* » (Th. de Duve [74].) »²⁵ *Ibid.* p 77

Synthèse:

Jusqu'à ce niveau, il est possible pour quiconque d'interpréter s'il suit les étapes précédentes avec son expérience dans la compréhension des symboles et la compilation des notes . Sur cette base, il peut être transféré aux interprétations contemporaines pour parvenir à une explication qui atteint les générations futures grâce à

la description et à l'analyse du contexte« *Nous parvenons en effet au terme de notre cheminement. Celui qui aura suivi toutes les étapes se sentira désormais particulièrement aguerri pour comprendre l'icône. L'analyste compile alors les observations.*») »26 Ibid. p78

Le sens aujourd'hui

Comment regarder cette image aujourd'hui, un analyste attentif partira toujours des théories précédentes afin de tracer un certain fil dans son esprit afin de fonder sa théorie d'analyse sur celle-ci.

Ainsi, la sémiologie sera très utile pour établir une relation entre le signifiant et le signifié ou en d'autres termes (sens explicite)et(sens implicite), ainsi que la linguistique nous aide également dans le cas d'un texte avec l'image , ainsi que les directions de lecture de l'image par le mouvement des yeux d'une personne à l'autre, les distances, la contiguïté etc.Aussi, l'analyse psychologique, comme l'interprétation de s'asseoir ou de mettre les mains, les doigts, etc., nous aide dans le processus d'analyse

« *Mais c'est l'œuvre elle-même qui doit rendre cette analyse possible, si elle est l'expression, qui fait effet sur nous, des intentions et des émotions de l'artiste, Et pour deviner cette intention, il faut bien que je puisse préalablement dégager le sens et le contenu de ce qui est représenté dans l'œuvre d'art, que je puisse donc l'interpréter,* » (S, Freud, *Der Moses des Michelangelo*, 1914,) 27 Ibid. p84-80

La liberté de l'analyste

Laurent gervero estime que personne ne peut être empêché d'interpréter car cela est considéré comme un point de vue purement subjectif et ne peut nier le sens de l'intuition et permettre au chercheur ou à l'analyste de décrire ses sentiments par écrit ou par la

parole, tout comme les journalistes et les poètes ainsi que les peintres eux-mêmes

*«Nous ne pouvons néanmoins nier les vertus de l'intuition, cette propension à regarder, de façon quasi hallucinatoire, l'image pour laisser parler ses sentiments, Des écrivains, des journalistes ont ainsi échafaudé d'admirables transpositions. Des poètes également, Des peintres eux-mêmes »*28Ibid. p84

-Les différents types de l'image

L'image peut être fixe (photographies, bandes dessinées, affiches, panneau publicitaires), animée appelée aussi mouvantes (films, émissions, reportages...etc.). Comme nous l'avons déjà dit, notre étude porte sur les images fixes, nous allons donc nous contenter de donner les différents types de l'image fixe, qui sont les suivants :

1-La peinture

C'est un art plastique, *« art et technique de la représentation, au moyen de peinture, de sujets réels ou imaginaires, ou de la combinaison non figurative de formes et de couleurs.»*29 Dictionnaire LE PETIT LAROUSSE illustré, Larousse 1990

2. Le dessin

D'après la définition du Dictionnaire Larousse le dessin est la *« représentation de la forme d'un objet, d'une figure...etc., plutôt que de leur couleur »* ibidem

3-.La photographie

La photographie est une technique employée comme moyen *«d'expression artistique »*, mais qui peut avoir d'autres fonctions. Il existe différents types de photographie :

- La photographie de presse ;
- La photographie de mode ;
- La photographie scientifique (par exemple la photo aux rayons x)
- La photographie aérienne ;
- Le roman-photo qui est un art mixte utilisant photo et signe linguistique.

L'image selon Martin Joly forme l'un des médias les plus modernes et efficaces de la communication contemporaine. Il voit également que l'image est considérée comme un signe et qu'il est important de lire la sémiologie de l'image certaines des tâches réparties.

Martin Joly montre qu'il est important de connaître certains concepts liés à la lecture sémiologique de l'image :

-La polysémie de l'image :

Il est important et vraiment présent dans l'image et a l'intimité de communiquer à travers elle, en particulier dans les domaines de l'enseignement ou de la publicité «*La polysémie de l'image a en effet été très vite considérée comme la spécificité de la communication par l'image, en particulier dans les domaines des sciences de l'éducation ou ceux de la publicité.*» 30 Joly, Martine, *L'image et les signes*, Armand Colin. 2^{édition}, 2008 ,p. 81

L'image visuelle fournit des informations visuelles qui peuvent avoir plusieurs significations et conviennent à de multiples interprétations, de même que le texte transmet également beaucoup d'informations, nous devons donc placer l'image dans son contexte approprié afin qu'elle soit bien interprétée. Les effets réels de

l'augmentation de la multiplicité des significations de l'image peuvent être observés qui multiplient l'association avec l'attribut d'image déclaré . *«La contextualisation comme la de-contextualisation contribuent largement a la production de sens de tous les types d'expression ou de communication.»*³¹ Ibid. p.82

Nous notons dans les images statiques qu'il est nécessaire de distinguer la polysémie dénotative et la polysémie interprétative., il est facile d'identifier les objets sur l'image comme un arbre, une personne, une maison ou un chien ...Elle essaie de produire une interprétation de l'image et de produire un certain concept tel que l'amour, le bonheur, la liberté, la féminité, etc.

-Le rôle de l'image dans le manuel scolaire :

L'image est devenue un outil pédagogique et une initiative pour tous les outils académiques notamment les manuels scolaires. De plus, l'image par son aspect ludique peut aussi être un moyen pour inciter les apprenants à s'exprimer, elle se présente comme un instrument d'information, facteur de motivation, moyen d'illustration du cours, du savoir et du discours, outil d'observation du réel et de mémorisation. L'image dans le manuel est utilisée à des fins pédagogiques, aidant l'apprenant à se rapprocher du sens contenu linguistique. Insérer une image dans un manuel scolaire a pour but de remédier certaines lacunes qui empêchent la compréhension du texte. L'apprenant aura besoins d'une image qui lui permet à comprendre les signes graphiques transmis par son enseignant dans un classe de FLE, afin d'éviter les interférences lexicales et sémantiques. Cette image motive les apprenants à découvrir et à

comprendre le contenu du texte proposé dans le manuel scolaire. Pour Michel Martin qui les a déjà exprimées :

*« Les enfants consomment une quantité toujours plus élevée de messages iconiques. Ils les reçoivent démunis, sans aucune possibilité de les décrypter convenables et donc de faire la part de la création authentique par rapport au banal. Le rôle de la préparation, d'adaptation et de curiosité vis-à-vis du monde contemporain, appartient à l'école : c'est elle qui doit conduire l'enfant à une réception lucide. »*³¹ (Michel Martin, 1982 :17).

Deuxième partie

Analyse des données

Unité(1) Le club de ma classe

Figure 1: La page d'ouverture

En ce qui concerne cette image, nous pouvons l'analyser comme suit: le niveau dénotatif, et il comprend les éléments suivants :

- **Pour l'Identification de l'image :**

Cette image se trouve sur la page d'ouverture de la première unité intitulée (le club de ma classe) Numéro de page (6).

- pour le Cadre : une photographie, et le cadre est entrelacé avec du texte et d'autres images, Sans bordure.

- pour le Cadrage : une photographie en deux dimensions, et en dehors du champ d'image il y a des symboles et des signes indiquant la personnalité et la profession du propriétaire de la photo.

-pour L'échelle des plans : au niveau proximal qui montre les réactions émotionnelles de la personnalité.

-pour L'angle de prise de vue : horizontal (de face) car c'est la largeur des trois quart de l'image.

– pour la Composition :

Photo d'une fille de couleur brune, souriante, vêtue d'un T-shirt marron et serrant dans ses bras certains de ses fichiers. À l'arrière-plan de l'image, il y a des symboles et des signes tels que des ciseaux, une lettre D en bleu et des marques de recherche Google, un pinceau pour dessiner, un crayon de couleur (vert) et au-dessus de la tête, une boîte de dialogue et un cercle avec un signe (j'aime et n'aime pas).

– pour les Couleurs :

Les significations associées aux couleurs de cette image pourraient être les suivantes :

- Couleur brune : stabilité, fiabilité, chaleur, terre
- Bleu : calme, tranquillité, sérénité, confiance
- Vert : croissance, nature, équilibre, harmonie
- Autres couleurs présentes : la diversité, la créativité

L'ensemble de ces couleurs peut transmettre une sensation d'équilibre, de positivité, de créativité et de stabilité. Cela peut être associé à des notions telles que la confiance en soi, la créativité, la stabilité émotionnelle et l'ouverture à de nouvelles idées.

–En ce qui concerne le Niveau connotatif et Les significations associées à cette image pourraient être les suivantes :

- La fille souriante peut évoquer la joie, le bonheur et la positivité.
- Les fichiers qu'elle serre dans ses bras peuvent représenter le travail, l'apprentissage ou le potentiel créatif.
- Les symboles et signes tels que les ciseaux, la lettre D en bleu, les marques de recherche Google, le pinceau et le crayon de couleur

pourraient symboliser la créativité, l'apprentissage, la curiosité et la variété des compétences.

- La boîte de dialogue et le cercle avec le signe "j'aime et n'aime pas" pourraient représenter l'interaction sur les réseaux sociaux, les opinions et les préférences personnelles.

- Dans l'ensemble, l'image pourrait évoquer l'idée d'une jeune personne dynamique, curieuse et investie dans son éducation ou ses activités créatives.

-Quant à la fonction texte dans l'image, c'est une fonction d'ancrage et sert à orienter la lecture de l'image et tend à réduire la polysémie.

-Au final, en ce qui concerne la relation du texte à l'image, La relation entre eux est une répétition, c'est-à-dire qu'un des deux éléments peut être supprimé sans changer la compréhension, en redondance.

Grâce à l'analyse, nous sommes arrivés à des résultats confirmant les deux premières hypothèses, à savoir que l'analyse sémiologique a été appliquée aux images du manuel(club Ados), et la deuxième hypothèse qu'il existe une relation entre l'image et le texte en termes de présence de texte ou d'absence de texte, il existe une relation complémentaire dans certaines images et une relation de redondance dans la majorité des images et il n'y a pas de relation de divergence dans ce type d'images dans le manuel.

Enfin, nous espérons avoir apporté quelques éclaircissements sur l'analyse des images dans le manuel (club de Ados), et nous espérons que cette thèse ou étude sera un moyen pour les futurs étudiants en linguistique de mettre l'image de son importance dans le domaine de la sémiologie.

Bibliographie

- 1- *Roland Barthes, op. cité., p5.*
- 2- *Dictionnaire raisonné de la théorie de l'image I et II (1986). Paris. Hachette, p.193.*
- 3- *Joly Martine/Introduction a l'analyse de l'image-3e-édition ؛*
- 4- *Joly M, l'image et les signes, Nathan, p.33.*
- 5- *Joly M, l'image et les signes, Paris, Nathan, 2002, p.22*
- 6- *Roland BAETHES, « Rhétorique de l'image », in Communication », n°4, 1964, p.40*
- 7- *« Rhétorique de l'image » par Roland Barthes ,1964.p 42.*
- 8- *Ibid, p. 43.*
- 9- *Dictionnaire, Larousse, de linguistique et des sciences du langage, p.115*
- 10- *Rhétorique de l'image » par Roland Barthes , 1964 : p(2_3)*
- 11- *Gervereau, L., Voir, comprendre et analyser les images, , Ed,la découverte, 2000, p.29 .*
- 12- *Martine JOLY. L'image et les signes. Armand Colin, France, 2005,p96.*
- 13- *Martine JOLY, l'image et les signes, NATHAN P.98.*
- 14- *Gervereau, Laurent., Voir, comprendre et analyser les images, , Ed, la découverte, 2000, p.39.*
- 15- *Ibid. p.40.*
- 16- *Ibid. p43.*
- 17- *Ibid.p (2-3).*
- 18- *Ibid.p .29*
- 19- *Ibid.p40.*

- 20- *Ibid.* p41.
 21- *Ibid.* p49.
 22- *Ibid.* p(44-49).
 23- *Ibid.* p50.
 24- *Ibid.* p50.
 25- *Ibid.* p58.
 26- *Ibid.* p64.
 27- *Ibid.* p65.
 28- *Ibid.* p77.
 29- *Ibid.* p78
 27- *Ibid.* p84-80
 28- *Ibid.* p84
 30- *Dictionnaire LE PETIT LAROUSSE illustré, Larousse 1990.*
 31- Joly, Martine, *L'image et les signes, Armand Colin.*
 2^{édition}, 2008 ,p. 81.
 32- *Ibid.* p.82.

Annexes



Endnote

FIGURE1